

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရ

မွေးမြူရေးနှင့် ရေလုပ်ငန်းဝန်ကြီးဌာန

GOVERNMENT OF THE UNION OF MYANMAR

MINISTRY OF LIVESTOCK BREEDING AND FISHERIES

မြန်မာ့ပင်လယ် ငါးလုပ်ငန်း ဥပဒေ

MYANMA MARINE FISHERIES LAW

1990

ပြည်ထောင်စုအစိုးရက ၁၉၆၅ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ ၁၅ ရက်နေ့

အစည်းအဝေးတွင် အတည်ပြုခဲ့သည်။

(အထူးပြု အစည်းအဝေးတွင် အတည်ပြုခဲ့သည်။ (၁၉၆၅ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ ၁၅ ရက်နေ့))

အစည်းအဝေးတွင် အတည်ပြုခဲ့သည်။
အစည်းအဝေးတွင် အတည်ပြုခဲ့သည်။

မြန်မာ့ပင်လယ် ငါးလုပ်ငန်းဥပဒေ

MYANMA MARINE FISHERIES LAW

အစည်းအဝေးတွင် အတည်ပြုခဲ့သည်။
အစည်းအဝေးတွင် အတည်ပြုခဲ့သည်။

အစည်းအဝေးတွင် အတည်ပြုခဲ့သည်။
အစည်းအဝေးတွင် အတည်ပြုခဲ့သည်။

အစည်းအဝေးတွင် အတည်ပြုခဲ့သည်။ (၁)

အစည်းအဝေးတွင် အတည်ပြုခဲ့သည်။ (၂)

နိုင်ငံတော်ငြိမ်ဝပ်ပိပြားမှု တည်ဆောက်ရေးအဖွဲ့

မြန်မာ့ပင်လယ်ငါးလုပ်ငန်းဥပဒေ

(နိုင်ငံတော်ငြိမ်ဝပ်ပိပြားမှုတည်ဆောက်ရေးအဖွဲ့ ဥပဒေအမှတ် ၉/၉၀)

၁၃၅၂ ခုနှစ်၊ ကဆုန်လဆန်း ၂ ရက်
(၁၉၉၀ ပြည့်နှစ်၊ ဧပြီလ ၂၅ ရက်)

နိုင်ငံတော်ငြိမ်ဝပ်ပိပြားမှု တည်ဆောက်ရေးအဖွဲ့သည် အောက်ပါ ဥပဒေကို ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။

အခန်း (၁)

အမည်နှင့် အဓိပ္ပာယ်ဖော်ပြချက်

၁။ ဤဥပဒေကို မြန်မာ့ပင်လယ်ငါးလုပ်ငန်းဥပဒေဟု ခေါ်တွင်စေရမည်။

၂။ ဤဥပဒေတွင်ပါရှိသော အောက်ပါစကားရပ်များသည်ဖော်ပြပါ အတိုင်း အဓိပ္ပာယ်သက်ရောက်စေရမည်—

(က) ဝန်ကြီး ဆိုသည်မှာ မွေးမြူရေးနှင့် ရေလုပ်ငန်းဝန်ကြီးဌာနဝန်ကြီးကို ဆိုသည်။

(ခ) ဦးစီးဌာန ဆိုသည်မှာ ငါးလုပ်ငန်းဦးစီးဌာနကို ဆိုသည်။

**THE STATE LAW AND ORDER RESTORATION
COUNCIL**

Myanma Marine Fisheries Law

The State Law and Order Restoration Council Law
No. 9/90

2nd Waxing Day of Kason 1352 M.E.
(25th April 1990)

The State Law and Order Restoration Council hereby
enacts the following Law:—

CHAPTER I

Title and Definition

1. This Law shall be called the Myanma Marine Fisheries Law.
2. The following expressions contained in this Law shall have the meanings given hereunder:—
 - (a) *Minister* means the Minister of Livestock Breeding and Fisheries;
 - (b) *Department* means the Department of Fisheries;

(ဂ) ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ် ဆိုသည်မှာ ငါးလုပ်ငန်း ဦးစီးဌာန ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ကို ဆိုသည်။

(ဃ) ဦးစီးဌာနမှူး ဆိုသည်မှာ ငါးလုပ်ငန်း ဦးစီးဌာန၏ ပြည်နယ်၊ တိုင်း၊ မြို့နယ်စု သို့မဟုတ် မြို့နယ်ဦးစီးဌာနမှူး တို့ကို ဆိုသည်။

(င) စစ်ဆေးရေးမှူး ဆိုသည်မှာ ဦးစီးဌာန၏ ပြည်နယ်၊ တိုင်း၊ မြို့နယ်စု သို့မဟုတ် မြို့နယ် ဦးစီးဌာနမှူး များကို လည်းကောင်း၊ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်က စစ်ဆေးရေးမှူး အဖြစ်တာဝန်ပေးအပ်သော ဦးစီးဌာန၏ ဝန်ထမ်းတစ်ဦး ဦးကိုလည်းကောင်း၊ ဝန်ကြီးဌာနက အခါအားလျော်စွာ စစ်ဆေးရေးမှူးအဖြစ် တာဝန်ပေးအပ်သော ပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦး ဦးကိုလည်းကောင်း ဆိုသည်။

(စ) မြန်မာ့ပင်လယ်ငါးလုပ်ငန်းရေပြင် ဆိုသည်မှာ မြန်မာနိုင်ငံ ပင်လယ်ကမ်းရိုးတန်း တစ်လျှောက် ဒီရေတက်ရာ ဘက် ရေပြင်၊ မြစ်ဝများ၊ ချောင်းဝများ၌အဝင်တစ်ဖက် ကမ်းအစွန်ဆုံးမှ အခြားတစ်ဖက်ကမ်း အစွန်ဆုံးကို ဆွဲထားသည့် မျဉ်းပြောင်း၏ ဒီရေတက်ရာဘက်ရေပြင်၊ ယင်း ဒီရေတက်ရာဘက်ရေပြင်မှ သီးသန့်စီးပွားရေး ဇုန်အဆုံး အထိ ရေပြင်ကို ဆိုသည်။

(ဆ) ငါး ဆိုသည်မှာ ဘဝတစ်လျှောက်လုံးတွင် သော်လည်းကောင်း၊ ဘဝအစိတ်အပိုင်း တစ်ပိုင်းတွင် သော်လည်းကောင်း ရေထဲ၌ နေထိုင်ကျက်စားသည့် ရေသတ္တဝါ အားလုံး၊ ယင်းတို့၏ဥများ၊ သားလောင်းများ၊ သားပေါက်ကောင်များ၊ မျိုးစေ့များကိုဆိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် ရေတွင်ပေါက်ပွားသည့် အပင်များနှင့် ယင်းတို့၏ အပင်ပေါက်များ၊ မျိုးစေ့များလည်း ပါဝင်သည်။

- (c) *Director General* means Director General of the Department of Fisheries;
- (d) *Officer-in-charge of the Department* means the Officer-in-charge of the Fisheries Department of the State/Division, the Township Zone or the Township;
- (e) *Inspector* means State, Division, Zone and Township Officers-in-charge of the Department, any officer of the Department assigned the duties of an Inspector by the Director General, and any individual assigned the duties of an Inspector by the Ministry from time to time;
- (f) *Myanma Marine Fisheries Waters* means the waters along the sea coast of Myanmar from the high tide mark toward the open sea, the waters on the seaside of the straight line drawn from one extreme end of one bank to the extreme end of the other bank of the river and creek mouths, the waters from the said high tide mark to the end of the Exclusive Economic Zone;
- (g) *Fish* means all aquatic organisms spending the whole of or a part of their life cycles in the water, their spawns, larvae, frys and seeds. This expression also includes aquatic plants, their seedlings and seeds;

- (၉) ငါးလုပ်ငန်း ဆိုသည်မှာ ငါးနှင့်ပတ်သက်သော လုပ်ငန်းများကို စနစ်တကျ စီမံခန့်ခွဲရန်၊ စီးပွားဖြစ်လုပ်ကိုင်ရန်၊ မျိုးထိန်းသိမ်းရန်၊ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်စေရန် ဆောင်ရွက်ခြင်းတို့ကိုဆိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် ငါးဖမ်းခြင်း၊ မွေးမြူခြင်း၊ စုစမ်းရှာဖွေခြင်း၊ သုတေသနပြုခြင်း၊ မျိုးစိုက်ထည့်ပေးခြင်း၊ ပြန်ပွားစေခြင်း၊ ပြုပြင်မွမ်းမံခြင်း၊ သယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်း၊ သိုလှောင်ခြင်း၊ ရောင်းချခြင်း စသည့် လုပ်ငန်းများလည်း ပါဝင်သည်။
- (၁၀) ငါးဖမ်းခြင်း ဆိုသည်မှာ ငါးများအား ဖမ်းယူခြင်း၊ စုဆောင်းခြင်း၊ ဆွဲဆောင်ခြင်း၊ လိုက်လံခြင်း၊ မူးမေ့စေခြင်း၊ သေစေခြင်းစသည်တို့ကိုဆိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် ငါးဖမ်းခြင်းလုပ်ငန်းများအတွက် အထောက်အကူပြု လုပ်ငန်းနှင့် ပြင်ဆင်ခြင်း လုပ်ငန်းများလည်း ပါဝင်သည်။
- (၁၁) ကမ်းနီးငါးလုပ်ငန်း ဆိုသည်မှာ မြန်မာနိုင်ငံကမ်းရိုးတန်း တစ်လျှောက်တွင် ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်က ကမ်းနီးဒေသဟု သတ်မှတ်ပေးသည့် နေရာများတွင် လုပ်ကိုင်သော ငါးလုပ်ငန်းများကို ဆိုသည်။
- (၁၂) ကမ်းဝေးငါးလုပ်ငန်း ဆိုသည်မှာ မြန်မာ့ပင်လယ် ငါးလုပ်ငန်း ရေပြင်တွင် ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်က ကမ်းဝေးဒေသဟု သတ်မှတ်ပေးသည့် နေရာများတွင် လုပ်ကိုင်သော ငါးလုပ်ငန်းများကို ဆိုသည်။
- (၁၃) ငါးဖမ်းကိရိယာ ဆိုသည်မှာ ငါးဖမ်းရာတွင် အသုံးပြုသော ပစ္စည်းကိရိယာကို ဆိုသည်။
- (၁၄) ငါးဖမ်းကွက် ဆိုသည်မှာ မြန်မာ့ပင်လယ် ငါးလုပ်ငန်း ရေပြင် သို့မဟုတ် နေရာဒေသတွင် ဦးစီးဌာနက ငါးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ရန် သတ်မှတ်ပေးသည့် ရေပြင် သို့မဟုတ်

- (h) *Fishery* means carrying out operations relating to fish in a systematic manner, production on a commercial scale, conservation of seeds and for development. This expression also includes catching, breeding, exploring, researching, seeding, propagating, processing, transporting, storing and selling of fish etcetera;
- (i) *Fishing* means catching, collecting, inducing, pursuing, stupefying and killing of fish. This expression also includes works in support of and preparatory to fishing operations;
- (j) *Inshore Fishery* means fishery carried out in the inshore area along the Myanmar coast as determined by the Director General as inshore fishery area;
- (k) *Offshore Fishery* means fishery carried out in the Myanma Marine Fisheries Waters as determined by the Director General as offshore fishery area;
- (l) *Fishing Implement* means things and equipment used in fishing;
- (m) *Fishing Ground* means the fishery waters in the Myanma Marine Fisheries Waters or place specified by the Department for the purpose of

နေရာဒေသကို ဆိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် ငါးလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်နိုင်သည့် မြန်မာ့ပင်လယ် ငါးလုပ်ငန်း ရေပြင် သို့မဟုတ် နေရာဒေသများလည်း ပါဝင်သည်။

(ဗ) ငါးဖမ်းရေယာဉ် ဆိုသည်မှာ ငါးဖမ်းသည့် မည်သည့် ရေယာဉ်ကိုမဆို ဆိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် ငါးလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်သည့် ရေယာဉ်များ၊ ငါးဖမ်း ရေယာဉ်ကို အထောက်အကူပြုသော ရေယာဉ်များလည်း ပါဝင် သည်။

(ဏ) ပြည်တွင်း ငါးဖမ်း ရေယာဉ် ဆိုသည်မှာ နိုင်ငံသား တစ်ဦးဦးက ပိုင်ဆိုင်၍ ပြည်တွင်းတွင် မှတ်ပုံတင်ထားသော ရေယာဉ်ကို ဆိုသည်။

(တ) နိုင်ငံခြားငါးဖမ်းရေယာဉ် ဆိုသည်မှာ နိုင်ငံခြားသား ပိုင်ဖြစ်ပြီး နိုင်ငံခြား တိုင်းပြည်တစ်ခုခုတွင် မှတ်ပုံတင် ထားသောရေယာဉ်ကို ဆိုသည်။

(ထ) ရေယာဉ်မှူး ဆိုသည်မှာ ငါးဖမ်းရေယာဉ်ကိုအမြဲတမ်း ဖြစ်စေ၊ အခိုက်အတန့်ဖြစ်စေ ကြီးကြပ်အုပ်ချုပ်ရသူ၊ ဦးစီးရသူ သို့မဟုတ် ထိန်းသိမ်းရသူကို ဆိုသည်။ ယင်း စကားရပ်တွင် ရေကြောင်းပြ မပါဝင်။

(ဒ) ပင်လယ်ထွက်ပစ္စည်း ဆိုသည်မှာ ပင်လယ်ပြင်မှ ရရှိ သော ငါး၊ သက်ရှိရေသတ္တဝါများ၊ ယင်းတို့၏ စွန့်ပစ် ပစ္စည်းများ၊ အခွံများ၊ အရိုးများ၊ အရေခွံများ၊ အပင်များ၊ သက်မဲ့ပစ္စည်းများကို ဆိုသည်။ ယင်းစကား ရပ်တွင် ပင်လယ်လိပ်နှင့် ဥများ၊ မိကျောင်းနှင့်ဥများ၊ ကဏန်း၊ ငါးကြီးအန်ဖတ်၊ ကမာခွံ၊ ပင်လယ်ခရုခွံ၊ ယောက်သွား၊ သန္တာကျောက်ခက်၊ ပင်လယ်ရေမြှုပ်၊ ကျောက်ပွင့်၊ ရေညှိ ရေမှော် စသည်များလည်း ပါဝင် သည်။

fishery. This expression also includes Myanma Marine Fisheries Waters or place, where fishery can be carried out;

(n) *Fishing Vessel* means any vessel engaged in fishing. This expression also includes crafts in support of the same;

(o) *Local Fishing Vessel* means a fishing vessel belonging to any citizen and which is registered in the country;

(p) *Foreign Fishing Vessel* means a vessel belonging to a foreigner which is registered in any foreign country;

(q) *Master of the Vessel* means a person who controls and takes charge or maintains a fishing vessel either permanently or temporarily. This expression does not include a pilot;

(r) *Marine Products* means fishes obtained from the sea, aquatic organisms, their excreta, scales, bones, skins, plants, non-living things. This expression also includes marine turtle and eggs, crocodile and eggs, crab, ambergris, oyster shell, clam shell, mussel, coral, sea sponge, sea weed, moss, algae etcetera;

နေရာဒေသကို ဆိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် ငါးလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်နိုင်သည့် မြန်မာ့ပင်လယ် ငါးလုပ်ငန်း ရေပြင် သို့မဟုတ် နေရာဒေသများလည်း ပါဝင်သည်။

(၁) ငါးဖမ်းရေယာဉ် ဆိုသည်မှာ ငါးဖမ်းသည့် မည်သည့် ရေယာဉ်ကိုမဆို ဆိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် ငါးလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်သည့် ရေယာဉ်များ၊ ငါးဖမ်း ရေယာဉ်ကို အထောက်အကူပြုသော ရေယာဉ်များလည်း ပါဝင် သည်။

(ဏ) ပြည်တွင်း ငါးဖမ်း ရေယာဉ် ဆိုသည်မှာ နိုင်ငံသား တစ်ဦးဦးက ပိုင်ဆိုင်၍ ပြည်တွင်းတွင် မှတ်ပုံတင်ထားသော ရေယာဉ်ကို ဆိုသည်။

(တ) နိုင်ငံခြားငါးဖမ်းရေယာဉ် ဆိုသည်မှာ နိုင်ငံခြားသား ပိုင်ဖြစ်ပြီး နိုင်ငံခြား တိုင်းပြည်တစ်ခုခုတွင် မှတ်ပုံတင် ထားသောရေယာဉ်ကို ဆိုသည်။

(ထ) ရေယာဉ်မှူး ဆိုသည်မှာ ငါးဖမ်းရေယာဉ်ကိုအမြဲတမ်း ဖြစ်စေ၊ အခိုက်အတန့်ဖြစ်စေ ကြီးကြပ်အုပ်ချုပ်ရသူ၊ ဦးစီးရသူ သို့မဟုတ် ထိန်းသိမ်းရသူကို ဆိုသည်။ ယင်း စကားရပ်တွင် ရေကြောင်းပြ မပါဝင်။

(ဒ) ပင်လယ်ထွက်ပစ္စည်း ဆိုသည်မှာ ပင်လယ်ပြင်မှ ရရှိ သော ငါး၊ သက်ရှိရေသတ္တဝါများ၊ ယင်းတို့၏ စွန့်ပစ် ပစ္စည်းများ၊ အခွံများ၊ အရိုးများ၊ အရေခွံများ၊ အပင်များ၊ သက်မဲ့ပစ္စည်းများကို ဆိုသည်။ ယင်းစကား ရပ်တွင် ပင်လယ်လိပ်နှင့် ဥများ၊ မိကျောင်းနှင့်ဥများ၊ ကဏန်း၊ ငါးကြီးအန်ဖတ်၊ ကမာခွံ၊ ပင်လယ်ခရုခွံ၊ ယောက်သွား၊ သန္တာကျောက်ခက်၊ ပင်လယ်ရေမြှုပ်၊ ကျောက်ပွင့်၊ ရေညှိ ရေမှော် စသည်များလည်း ပါဝင် သည်။

fishery. This expression also includes Myanma Marine Fisheries Waters or place, where fishery can be carried out;

(n) *Fishing Vessel* means any vessel engaged in fishing. This expression also includes crafts in support of the same;

(o) *Local Fishing Vessel* means a fishing vessel belonging to any citizen and which is registered in the country;

(p) *Foreign Fishing Vessel* means a vessel belonging to a foreigner which is registered in any foreign country;

(q) *Master of the Vessel* means a person who controls and takes charge or maintains a fishing vessel either permanently or temporarily. This expression does not include a pilot;

(r) *Marine Products* means fishes obtained from the sea, aquatic organisms, their excreta, scales, bones, skins, plants, non-living things. This expression also includes marine turtle and eggs, crocodile and eggs, crab, ambergris, oyster shell, clam shell, mussel, coral, sea sponge, sea weed, moss, algae etcetera;

- (ခ) ပင်လယ်ထွက်ပစ္စည်း စုဆောင်းသည့် နေရာဒေသ ဆိုသည်မှာ ပုဒ်မခွဲ (ဒ) ပါ ပင်လယ်ထွက် ပစ္စည်းများကို စုဆောင်းရန် ဦးစီးဌာနက သတ်မှတ်ပေးသည့် ရေပြင် သို့မဟုတ် နေရာဒေသများကို ဆိုသည်။
- (န) ရေလုပ်သား ဆိုသည်မှာ ငါးဖမ်းလုပ်ငန်း၊ ငါးပြုပြင် မှမ်းမံခြင်းလုပ်ငန်း သို့မဟုတ်ပင်လယ်ထွက် ပစ္စည်းများကို စုဆောင်းသည့် လုပ်ငန်းများတွင် ပါဝင်လုပ်ကိုင်သူကို ဆိုသည်။
- (ပ) လိုင်စင် ဆိုသည်မှာ မြန်မာ့ပင်လယ် ငါးလုပ်ငန်း ရေပြင်တွင် ငါးလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်ခြင်းအတွက် ဖြစ်စေ၊ ပင်လယ်ထွက်ပစ္စည်းများကို ရောင်းဝယ်ရန် စုဆောင်းခြင်းအတွက် ဖြစ်စေ၊ ပင်လယ်တွင် အပျော်တမ်း ငါးဖမ်းခြင်းကို စီးပွားဖြစ်လုပ်ငန်းအဖြစ် တည်ထောင် လုပ်ကိုင်ခြင်းအတွက် ဖြစ်စေ၊ ငါးနှင့် ပတ်သက်သော အခြားလုပ်ငန်းများ လုပ်ကိုင်ခြင်းအတွက်ဖြစ်စေ ဦးစီးဌာနက ထုတ်ပေးသောလိုင်စင်ကို ဆိုသည်။
- (ဖ) လိုင်စင်ရရှိသူ ဆိုသည်မှာ ပုဒ်မခွဲ (ပ) ပါ လုပ်ငန်းများကို လုပ်ကိုင်ရန် လိုင်စင်ရရှိသူကို ဆိုသည်။
- (ဗ) လိုင်စင်ခ ဆိုသည်မှာ ပုဒ်မခွဲ (ပ) ပါ လုပ်ငန်းများကို လုပ်ကိုင်ရန်ပေးရသော အခွန်အခကိုဆိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် ငါးဖမ်းကိရိယာအတွက် ပေးဆောင်ရသည့်အခွန်အခ၊ ငါးဖမ်းရေယာဉ်အတွက် ပေးဆောင်ရသည့်အခွန်အခ၊ အကယ်၍ ငါးဖမ်းကွက်သတ်မှတ်ပြီး တင်ဒါချထားလျှင် ပေးဆောင်ရမည့်တင်ဒါကြေး၊ ပင်လယ်ထွက်ပစ္စည်းများရောင်းဝယ်ရန် စုဆောင်းခြင်းအတွက် ပေးဆောင်ရသည့်အခွန်အခ၊ ပုလဲမွှေးမြူရန်အတွက် မုတ်ကောင်အား စုဆောင်းခြင်းအတွက် ပေးဆောင်ရသည့်အခွန်အခ၊ မွှေးမြူ

- (s) *Site for collecting Marine Products* means waters or place determined by the Department for collecting marine products contained in sub-section(r);
- (t) *Fisherman* means a person who takes part in fishing, processing or collecting marine products;
- (u) *Licence* means a licence issued by the Department for fishery within the Myanma Marine Fisheries Waters or collecting Marine products for sale, or establishing fishery on commercial scale for sport fishing or carrying out other enterprises relating to fish;
- (v) *Licence Holder* means a person who has obtained a licence for carrying out the enterprises contained in sub-section(u);
- (w) *Licence Fee* means fee payable for carrying out those enterprises contained in sub-section (u). This expression includes fee payable for fishing implement, fee payable for fishing vessel, fee where tenders are floated for specified fishing area, fee for collecting of marine products for sale, fee for collecting oysters for culturing pearls, fee for collecting frys, seeds, larvae, plant seedlings and fee for other enterprises relating to fish etcetera;

ရေးလုပ်ငန်းများအတွက်သားပေါက်များ၊ မျိုးစေ့များ၊ သားလောင်းများ၊ အပင်မျိုးစေ့များ၊ စုဆောင်းသည့် အတွက် ပေးဆောင်ရသည့်အခွန်အခ၊ ငါးနှင့် ပတ်သက်သော အခြားလုပ်ငန်းများအတွက် ပေးဆောင်ရသည့် အခွန်အခစသည်တို့ ပါဝင်သည်။

(ဘ) နိုင်ငံသား ဆိုရာတွင် ဧည့်နိုင်ငံသား သို့မဟုတ် နိုင်ငံသား ပြုခွင့်ရသူပါဝင်သည်။ ယင်းစကားရပ်တွင်ပြည်တွင်းရင်းနှီးငွေဖြင့်သာဖွဲ့စည်းထားသော စီးပွားရေးအဖွဲ့အစည်း၊ သမဝါယမ ဥပဒေအရ ဖွဲ့စည်းထားသော သမဝါယမအသင်းများလည်းပါဝင်သည်။

(မ) နိုင်ငံခြားသား ဆိုသည်မှာ နိုင်ငံသားမဟုတ်သူကိုဆိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် နိုင်ငံခြား ရင်းနှီးငွေဖြင့်သာ ဖွဲ့စည်းထားသော စီးပွားရေးအဖွဲ့အစည်းလည်းပါဝင်သည်။

အခန်း (၂)

လိုင်စင်လျှောက်ထားခြင်း

၃။ ကမ်းနှီး ငါးလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်လိုသူသည် လိုင်စင်ရရှိရေးအတွက် သက်ဆိုင်ရာမြို့နယ်ဦးစီးဌာနမှူးထံသို့ သတ်မှတ်ထားသော လျှောက်လွှာ ပုံစံဖြင့်လျှောက်ထားရမည်။

၄။ ကမ်းဝေး ငါးလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်လိုသူသည် လိုင်စင်ရရှိရေးအတွက် သက်ဆိုင်ရာ ပြည်နယ် သို့မဟုတ် တိုင်းဦးစီးဌာနမှူးထံသို့ သတ်မှတ်ထားသော လျှောက်လွှာပုံစံဖြင့် လျှောက်ထားရမည်။

၅။ ပြည်ထောင်စု မြန်မာနိုင်ငံတော် နိုင်ငံခြားရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှု ဥပဒေအရဖြစ်စေ၊ ဖက်စပ် ငါးလုပ်ငန်းများအတွက်ဖြစ်စေ ငါးလုပ်ငန်း

- (x) *Citizen* includes an associate citizen or a naturalized citizen. The said expression also includes an economic organization formed with local investment only and Cooperative Societies formed under the Cooperatives Societies Law;
- (y) *Foreigner* means a person who is not a citizen. The said expression also includes an economic organization formed with foreign investment only.

CHAPTER II

Application for Licence

3. A person desiring to carry out inshore fishery, shall apply for a licence to the Officer-in-charge of the Department of the respective Township in the prescribed application form.
4. A person desiring to carry out offshore fishery, shall apply for licence to the Officer-in-charge of the Department of the respective State/Division in the prescribed application form.
5. A person desiring to carry out fishery under the Union of Myanmar Foreign Investment Law or for

လုပ်ကိုင်လိုသူသည် လိုင်စင်ရရှိရေးအတွက် ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ထံသို့ သတ်မှတ်ထားသောလျှောက်လွှာပုံစံဖြင့် လျှောက်ထားရမည်။

၆။ ပင်လယ်ထွက် ပစ္စည်းရောင်းဝယ်ရန် စုဆောင်းလိုသူသည် လိုင်စင် ရရှိရေးအတွက် သက်ဆိုင်ရာမြို့နယ် ဦးစီးဌာနမှူးထံသို့ သတ်မှတ်ထား သောလျှောက်လွှာပုံစံဖြင့် လျှောက်ထားရမည်။

၇။ ပင်လယ်တွင်အပျော်တမ်းငါးဖမ်းခြင်းကို စီးပွားဖြစ်လုပ်ငန်းအဖြစ် တည်ထောင်လုပ်ကိုင်လိုသူသည် လိုင်စင်ရရှိရေးအတွက်သက်ဆိုင်ရာ မြို့နယ် ဦးစီးဌာနမှူးထံသို့ သတ်မှတ်ထားသော လျှောက်လွှာပုံစံဖြင့်လျှောက်ထား ရမည်။

အခန်း (၃)

အခွန်အခ ပေးဆောင်ခြင်း

၈။ လိုင်စင်ရရှိသူသည် အောက်ပါအခွန်အခများအနက် ပေးဆောင်ရန် ရှိသော အခွန်အခများကို ဦးစီးဌာနကသတ်မှတ်သည့် နည်းလမ်းအတိုင်း ပေးဆောင်ရမည် —

- (က) လိုင်စင်ခ၊
- (ခ) မှတ်ပုံတင်ကြေး၊
- (ဂ) ဒဏ်ကြေး၊
- (ဃ) ရက်လွန်ကြေး၊
- (င) အခြားပေးဆောင်ရန်ရှိသော အခွန်အခ။

၉။ ပေးဆောင်ရန်ရှိသော အခွန်အခများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လိုင်စင်ရရှိသူ သည် နိုင်ငံသားဖြစ်လျှင် မြန်မာငွေဖြင့်လည်းကောင်း၊ နိုင်ငံခြားသား ပါဝင်သည့် ဖက်စပ်လုပ်ငန်းဖြစ်လျှင် ဦးစီးဌာနကသတ်မှတ်သည့် နိုင်ငံခြား ငွေဖြင့်လည်းကောင်း ပေးဆောင်ရမည်။

joint ventures in fishery shall apply for a licence to the Director General in the prescribed application form.

6. A person desiring to collect marine products for sale shall apply for a licence to the Officer-in-charge of the Department of the respective Township in the prescribed application form.

7. A person desiring to establish fishery on commercial scale for sport fishing shall apply for a licence to the Officer-in-charge of the Department of the respective Township in the prescribed application form.

CHAPTER III

Payment of Duties and Fees

8. A person who has obtained a licence shall pay the following duties and fees in the manner prescribed by the Department:—

- (a) Licence Fee;
- (b) Registration Fee;
- (c) Fines;
- (d) Late Fees;
- (e) Other duties and fees payable.

9. If the licence holder liable to pay the duties and fees is a citizen shall pay the duties and fees in Myanmar currency and if it is a joint venture carried on with a foreigner they shall be paid in foreign currency as specified by the Department.

အခန်း(၄)

မှတ်ပုံတင်ခြင်း

၁၀။ ကမ်းဝေးငါးလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်သော ငါးဖမ်းရေယာဉ်များသည် ဦးစီးဌာနက သတ်မှတ်သည့်နည်းလမ်းအတိုင်း မှတ်ပုံတင်ရမည်။

၁၁။ ငါးဖမ်းရေယာဉ်များတွင် ရေလုပ်သားအဖြစ် လုပ်ကိုင်လိုသူသည် ဦးစီးဌာနက သတ်မှတ်သည့်နည်းလမ်းအတိုင်း မှတ်ပုံတင်ရမည်။

၁၂။ ပုဒ်မ ၁၀၊ ပုဒ်မ ၁၁ အရ မှတ်ပုံတင်ရာတွင် ဦးစီးဌာနက သတ်မှတ်သည့် မှတ်ပုံတင်ကြေးကို သတ်မှတ်သည့်နည်းလမ်းအတိုင်း ပေးဆောင်ရမည်။

အခန်း (၅)

ငါးဖမ်းကွက်သတ်မှတ်ခြင်း

၁၃။ ဦးစီးဌာနသည် မြန်မာ့ပင်လယ် ငါးလုပ်ငန်းရေပြင်တွင် ငါးဖမ်းကွက်များကို လိုအပ်သလိုသတ်မှတ်လျက် နိုင်ငံသားများအား လုပ်ကိုင်ခွင့် ပြုရမည်။ သို့ရာတွင် ပိုင်နက်ပင်လယ်နှင့် ပင်လယ်ဇုန်များဥပဒေတွင် ဖွင့်ဆိုထားသည့် အခြေခံမျဉ်းများမှ ကမ်းခြေအကြားရှိ ငါးဖမ်းကွက်များကိုမူ နိုင်ငံသားများအား ဦးစားပေး လုပ်ကိုင်ခွင့် ပြုရမည်။

၁၄။ ဦးစီးဌာနသည် အခြေခံမျဉ်းများပြင်ပရှိ မြန်မာ့ပင်လယ် ငါးလုပ်ငန်း ရေပြင်တွင် ငါးဖမ်းကွက်များကို လိုအပ်သလို သတ်မှတ်လျက် အောက်ပါအစီအစဉ်အတိုင်း လုပ်ကိုင်ခွင့် ပြုနိုင်သည်။ —

- (က) နိုင်ငံတော် စီးပွားရေးအဖွဲ့အစည်းနှင့် နိုင်ငံခြားသားတို့ ဖက်စပ် လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ခြင်း၊

CHAPTER IV

Registration

10. Fishing vessels carrying out fishery in the offshore, shall register in the manner prescribed by the Department.
11. A person desiring to work as a fisherman in a fishing vessel shall register in the manner prescribed by the Department.
12. In registering under section 10 and section 11, registration fee shall be paid in the manner prescribed by the Department.

CHAPTER V

Determination of Fishing Ground

13. Fishing grounds shall be determined as required by the Department and fishing rights shall be granted to citizens. But preference shall be given to citizens in the fishing grounds between the baselines and the coast, as declared in the Territorial Sea and Maritime Zones Law.
14. Fishing grounds shall be determined as required, in the Myanmar Marine Fisheries Waters beyond the baselines and fishing rights may be granted by the Department in the following order:—
 - (a) joint venture enterprise formed between state economic organization and foreigner;

(ခ) နိုင်ငံသားနှင့် နိုင်ငံခြားသားတို့ ဖက်စပ်လုပ်ကိုင် ဆောင်ရွက်ခြင်း။

၁၅။ ဦးစီးဌာနသည် အောက်ပါကိစ္စတစ်ရပ်ရပ်အတွက် အခြေခံမျဉ်းပြင်ပရှိ မြန်မာ့ပင်လယ် ငါးလုပ်ငန်း ရေပြင်တွင် ငါးဖမ်းကွက်များကို လိုအပ်သလို သတ်မှတ်လျက် လုပ်ကိုင်ခွင့် ပြုရမည်—

- (က) နိုင်ငံခြား ငါးဖမ်းရေယာဉ်ကို ပြည်တွင်းဟွင် မှတ်ပုံတင်၍ လုပ်ကိုင်ခြင်း၊
- (ခ) နိုင်ငံခြားသားက ပြည်တွင်းငါးဖမ်းရေယာဉ်ကို ငှားရမ်းလုပ်ကိုင်ခြင်း၊
- (ဂ) နိုင်ငံခြားသားနှင့် ဖက်စပ်ငါးလုပ်ငန်းတွင် ပြည်တွင်း၌ မှတ်ပုံတင်ထားသော ရေယာဉ်ဖြင့် လုပ်ကိုင်ခြင်း။

၁၆။ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်သည် ပုဒ်မ ၁၄ သို့မဟုတ် ပုဒ်မ ၁၅ အရ ငါးဖမ်းကွက် သတ်မှတ်ပေးရာတွင် အထူးကိစ္စရပ်များ၌ အခြေခံမျဉ်းများမှ ကမ်းခြေအကြားရှိ ငါးဖမ်းကွက်များကို ခွင့်ပြုနိုင်သည်။

အခန်း (၆)

လိုင်စင်ရရှိသူ၏တာဝန်နှင့် ဆောင်ရွက်နိုင်ခွင့်များ

၁၇။ လိုင်စင်ရရှိသူသည်—

- (က) ပေးဆောင်ရန်ရှိသော အခွန်အခများကို ဦးစီးဌာနက သတ်မှတ်သည့်အတိုင်း ပေးဆောင်ရမည်၊
- (ခ) ဦးစီးဌာနကသတ်မှတ်သည့် စည်းကမ်းများနှင့် ညွှန်ကြားချက်များကို လိုက်နာရမည်။

- (b) joint venture enterprise formed between citizen and foreigner.

15. Fishing grounds shall be determined as required, in the Myanma Marine Fisheries Waters beyond the baselines, and fishing rights shall be granted by the Department for any one of the following purposes:—

- (a) carrying out fishery by a foreign fishing vessel after registering in the country;
- (b) carrying out fishery by a foreigner, with a hired local fishing vessel;
- (c) carrying out joint venture fishery with a foreigner, using a fishing vessel registered in the country.

16. In determining the fishing grounds under section 14 or section 15 the Director General in exceptional circumstances may grant fishing rights in the fishing grounds between the baselines and the coast.

CHAPTER VI

Duties and Rights of a Licence Holder

17. The licence holder:—

- (a) shall pay the duties and fees payable, in the manner specified by the Department;
- (b) shall comply with the regulations and directives prescribed by the Department;

- (ဂ) သီးသန့် စီးပွားရေးဇုန်မှအပ အခြားမြန်မာ့ပင်လယ် ငါးလုပ်ငန်းရေပြင်တွင် ငါးလုပ်ငန်း သုတေသနများကို ဆောင်ရွက်လိုလျှင် ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ထံမှ ကြိုတင် ခွင့်ပြုချက်ရယူရမည်။ အကယ်၍ သီးသန့်စီးပွားရေးဇုန် တွင် ငါးလုပ်ငန်းသုတေသနများကို ဆောင်ရွက်လိုလျှင် ပိုင်နက်ပင်လယ်နှင့် ပင်လယ်ဇုန်များ ဥပဒေပုဒ်မ ၂၀ နှင့်အညီ လျှောက်ထားရမည်။
- (ဃ) ငါးဖမ်းရေယာဉ်ပေါ်တွင် ဦးစီးဌာနက သုတေသနပြုရန် တာဝန်ပေးအပ်ခြင်းခံရသူများ၊ လေ့လာသူများ၊ သင်တန်း သားများနှင့်ပတ်သက်၍ လိုအပ်သည်များကို အခမဲ့ ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။
- (င) မိမိရေယာဉ်တွင် ဦးစီးဌာန၌မှတ်ပုံတင်ထားသည့် ရေလုပ် သားကိုသာ ခန့်ထားရမည်။

၁၈။ လိုင်စင် ရရှိ သူ သည် လိုင်စင်တွင် သတ်မှတ်ပေးသည့်အတိုင်း လုပ်ငန်းကို လုပ်ကိုင်ခွင့်ရှိသည်။

အခန်း (၇)

ဦးစီးဌာနနှင့် ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ် လုပ်ပိုင်ခွင့်များ

၁၉။ မြို့နယ်ဦးစီးဌာနမှူးသည် ပုဒ်မ ၃ အရ လျှောက်ထားလာသော လျှောက်လွှာနှင့်စပ်လျဉ်း၍စိစစ်ပြီး ဦးစီးဌာန၏ သတ်မှတ်ချက်များနှင့် ကိုက်ညီပါက လိုင်စင်ထုတ်ပေးနိုင်သည်။

၂၀။ မြို့နယ်ဦးစီးဌာနမှူးသည် ပုဒ်မ ၆ သို့မဟုတ် ပုဒ်မ ၇ အရ လျှောက်ထားလာသော လျှောက်လွှာနှင့်စပ်လျဉ်း၍ စိစစ်ပြီး ဦးစီးဌာန၏

- (c) shall take prior permission from the Director General for carrying out research in fishery in the Myanma Marine Fisheries Waters, excepting the exclusive economic zone. If it is desired to carry out research in fishery in the exclusive economic zone, an application shall be made in accordance with section 20 of the Territorial Sea and Maritime Zones Law;
- (d) shall provide necessary services free of charge to persons who have been assigned duties to conduct research on a fishing vessel to observers and to trainees;
- (e) shall appoint on board his vessel only those fishermen who are registered in the Department.

18. The licence holder has the right to carry out the fishery in accordance with the terms prescribed in the licence.

CHAPTER VII

Powers of the Department and the Director General

19. The Officer-in-charge of the Department of the Township may, after scrutiny of the application submitted under section 3, issue a licence if it is in conformity with the terms prescribed by the Department.

20. If the Officer-in-charge of the Department of the Township after scrutiny of the application submitted

သတ်မှတ်ချက်များနှင့် ကိုက်ညီပါက ပြည်နယ် သို့မဟုတ် တိုင်းဦးစီးဌာနမှူးထံတင်ပြ၍ ခွင့်ပြုချက်ရရှိမှသာ လိုင်စင်ထုတ်ပေးရမည်။

၂၁။ ပြည်နယ် သို့မဟုတ် တိုင်းဦးစီးဌာနမှူးသည် ပုဒ်မ ၄ အရ လျှောက်ထားလာသောလျှောက်လွှာနှင့်စပ်လျဉ်း၍ စိစစ်ပြီး ဦးစီးဌာန၏ သတ်မှတ်ချက်များနှင့် ကိုက်ညီပါက ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ထံ တင်ပြ၍ ခွင့်ပြုချက်ရရှိမှသာ လိုင်စင်ထုတ်ပေးရမည်။

၂၂။ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်သည် အောက်ပါတို့ကို သတ်မှတ်ပေးရမည်—

- (က) ငါးလုပ်ငန်းများ၏ အမျိုးအစား၊ ပမာဏနှင့် အခွန်အခများ၊
- (ခ) ငါးဖမ်းနည်း၊ ငါးဖမ်းချိန်၊ ဖမ်းဆီးခွင့်ပြုသည့်ငါးအမျိုးအစား၊ အရွယ်အစား၊ ငါးဖမ်းကိရိယာနှင့် ငါးဖမ်းကွက်များ၊
- (ဂ) လိုင်စင်ပါစည်းကမ်းချက်များ။

၂၃။ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်သည် ငါးလုပ်ငန်းများစနစ်တကျလုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ကြစေရန်အတွက်လည်းကောင်း၊ ငါးမျိုးပြုန်းတီးမှုကာကွယ်ရန်အတွက်လည်းကောင်း ငါးလုပ်ငန်းနှင့်ပတ်သက်သော စည်းကမ်းချက်များ၊ ကန့်သတ်ချက်များ၊ အမိန့်ကြော်ငြာစာများ၊ ညွှန်ကြားချက်များကို ထုတ်ပြန်နိုင်သည်။

၂၄။ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်သည် လုံလောက်သော အကြောင်းရှိလျှင်လည်းကောင်း၊ နိုင်ငံတော်၏ အကျိုးငှာ လိုအပ်လျှင် လည်းကောင်း မည်သည့်လိုင်စင်ကိုမဆို ဆိုင်းငံ့ခြင်း၊ ရုပ်သိမ်းခြင်း၊ ရပ်စဲခြင်း သို့မဟုတ် ပယ်ဖျက်ခြင်း ပြုနိုင်သည်။ ထို့အပြင် မူလက သတ်မှတ်ပေး ထားသော စည်းကမ်းချက်များကိုလည်းကောင်း၊ ငါးဖမ်းကွက်များကိုလည်းကောင်း ပြင်ဆင်သတ်မှတ်နိုင်သည်။

under section 6 or section 7, finds that it is in conformity with the terms prescribed by the Department, shall issue a licence only after obtaining the approval of the Officer-in-charge of the Department of the State or Division.

21. If the Officer-in-charge of the Department of the State or Division after scrutiny of the application submitted under section 4, finds that it is in conformity with the terms prescribed by the Department, shall issue a licence but only after obtaining the approval of the Director General.

22. The Director General shall determine the following:—

- (a) type of fishery, volume of business and duties and fees;
- (b) method of catching fish, period of fishing, species of fish permitted to catch, size of fish, fishing implement and fishing grounds;
- (c) licence conditions.

23. The Director General may, for the purpose of carrying out the fishery systematically, and for the conservation and protection of the fish, issue conditions, prohibitions, orders, and directives relating to fishery.

24. If there is reasonable ground or if it is necessary in the interest of the State, the Director General may suspend, revoke, terminate or cancel any licence. Further, the conditions and fishing grounds originally determined may also be revised.

၂၅။ တည်ဆဲ ဥပဒေများတွင် မည်သို့ပင် ပြဋ္ဌာန်းထားစေကာမူ ဤဥပဒေပါ ပြဋ္ဌာန်းချက် တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက်ဖျက် ကျူးလွန်သဖြင့် အရေးယူသည့် ကိစ္စတွင် ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်သည် အောက်ပါအတိုင်း ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။—

- (က) ငါးဖမ်း ရေယာဉ်၊ ငါးဖမ်း ကိရိယာများ၊ ငါးများ၊ အခြား ပစ္စည်းများနှင့် ငွေများကို ပြည်သူ့ဘဏ္ဍာအဖြစ် သိမ်းယူခြင်း၊ ထုခွဲရောင်းချခြင်း၊ လိုအပ်သလို စီမံခန့်ခွဲခြင်း၊
- (ခ) ငါးဖမ်းရေယာဉ်နှင့် ငါးဖမ်းကိရိယာများကို လိုင်စင် ရရှိသူ သို့မဟုတ် ပိုင်ရှင်အား လုံလောက်သော ခံဝန်ဖြင့် ပြန်လည်ပေးအပ်ထားခြင်း၊ ပြန်လည်လုပ်ကိုင် ခွင့်ပြုခြင်း၊
- (ဂ) ငါးဖမ်းရေယာဉ်နှင့် ငါးဖမ်းကိရိယာများကို သင့်လျော်သော ဒဏ်ကြေးပေးဆောင်စေ၍ လိုင်စင်ရရှိသူ သို့မဟုတ် ပိုင်ရှင်အား ပြန်လည်ရွေးယူခွင့်ပြုခြင်း၊
- (ဃ) ပုဒ်မခွဲ (က) အရ ရောင်းရငွေနှင့် ဒဏ်ကြေးငွေများကို ဘဏ်တွင် အပ်ငွေအဖြစ် ပေးသွင်းစေခြင်း။

၂၆။ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်သည် လိုင်စင်ရရှိသူက ပေးဆောင်ရန် ရှိသော အခွန်အခများနှင့် စပ်လျဉ်း၍—

- (က) နိုင်ငံသား ဖြစ်ပါက မြန်မာငွေဖြင့် လည်းကောင်း၊ ပြည်ပမှ လာရောက် လုပ်ကိုင်သော နိုင်ငံခြားသား သို့မဟုတ် ဖက်စပ် လုပ်ငန်းတွင် နိုင်ငံခြားသား ပါဝင် ပါက နိုင်ငံခြားငွေဖြင့် လည်းကောင်း ပေးဆောင်စေရန် သတ်မှတ်ပေးရမည်၊
- (ခ) ထူးခြားသည့် ကိစ္စရပ်တွင် ဝန်ကြီး၏ သဘောတူညီချက် ရရှိပါက နိုင်ငံခြားသားက ပေးဆောင်ရန်ရှိသော အခွန် အခများကို မြန်မာငွေဖြင့် သတ်မှတ်ပေးနိုင်သည်။

25. Notwithstanding anything contained in the existing laws, the Director General may, where action is taken for violation of any provisions of this Law, act as follows:—

(a) confiscating, disposing and administering as may be necessary the fishing vessel, fishing implement, fishes and other articles and money;

(b) returning the fishing vessel or implement and permitting resumption of the operation, on the licence holder or the owner furnishing sufficient security;

(c) allowing the licence holder or owner to redeem the fishing vessel and fishing implement, on payment of reasonable fine;

(d) causing the proceeds of sale under sub-section (a) and the fines to be deposited in the bank.

26. Relating to duties and fees payable by the licence holder, the Director General:—

(a) shall determine the payment, in Myanmar currency in the case of a citizen, in foreign currency in the case of a foreigner from abroad or where a foreigner participates in a joint venture;

(b) may determine, in exceptional cases, payment of duties and fees payable by a foreigner in Myanmar currency.

၂၇။ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်သည် ဤဥပဒေအရ မိမိအား အပ်နှင်းထားသော လုပ်ပိုင်ခွင့်ကို ဦးစီးဌာန အရာရှိတစ်ဦးကိုဖြစ်စေ၊ ဦးစီးဌာနမှူးတစ်ဦးဦးကိုဖြစ်စေ လွှဲအပ်နိုင်သည်။

၂၈။ ဦးစီးဌာနက ထုတ်ပေးထားသည့်လိုင်စင် ပျက်စီးပျောက်ဆုံးသွားသဖြင့် လိုင်စင်မိတ္တူရလို့ကြောင်း လျှောက်ထားသည့် ကိစ္စနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လျှောက်ထားသူအား သတ်မှတ်သည့် အခကြေးငွေ ပေးသွင်းစေပြီး လိုင်စင်မိတ္တူကို ဦးစီးဌာနက ထုတ်ပေးနိုင်သည်။

၂၉။ လိုင်စင်ရရှိသူသည် မိမိအား ထုတ်ပေးထားသော လိုင်စင်ကို အခြားသူ တစ်ဦးတစ်ယောက်အား လွှဲပြောင်းခြင်း ပြုကြောင်း စစ်ဆေးတွေ့ရှိရပါက—

(က) ကမ်းနီးငါးလုပ်ငန်းအတွက် ထုတ်ပေးထားသော လိုင်စင်ဖြစ်ပါက မြို့နယ်ဦးစီးဌာနမှူးက ပြန်လည် ရုပ်သိမ်းရမည်။

(ခ) ကမ်းဝေး ငါးလုပ်ငန်း အတွက် ထုတ်ပေး ထားသော လိုင်စင်ဖြစ်ပါက ပြည်နယ် သို့မဟုတ် တိုင်းဦးစီးဌာနမှူးက ပြန်လည်ရုပ်သိမ်းနိုင်သည်။ ထိုသို့ ရုပ်သိမ်း ကြောင်းကို ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ထံ တင်ပြ၍ အတည်ပြုချက် ရယူရမည်။

အခန်း (၈)

စစ်ဆေးရေးမှူး၏ တာဝန်နှင့် လုပ်ပိုင်ခွင့်များ

၃၀။ စစ်ဆေးရေးမှူးသည် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများတွင် သတ်မှတ်ထားသော နည်းလမ်းများနှင့်အညီ အောက်ပါတို့ကိုဆောင်ရွက်ရမည်—

(က) မိမိတာဝန်ခံရသည့် မြန်မာ့ပင်လယ်ငါးလုပ်ငန်း ရေပြင် သို့မဟုတ် ဒေသအတွင်း၌ဖြစ်စေ၊ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်က

27. The Director General, may delegate his powers conferred under this Law, to any officer of the Department or any Officer-in-charge of the Department.

28. Where a licence holder applies for a copy of the licence upon the licence issued by the Department being destroyed or lost, the Department may issue a copy of the licence after causing the prescribed fee to be paid.

29. If it is found on inspection that a licence holder has transferred the licence which has been issued to him to any other person:—

(a) if the licence has been issued for inshore fishery, the Officer-in-charge of the Department of the Township shall withdraw it;

(b) if the licence has been issued for offshore fishery, the Officer-in-charge of the Department of the State or Division may withdraw it. Such withdrawal shall be submitted to the Director General and his concurrence obtained.

CHAPTER VIII

Duties and Powers of the Inspector

30. In conformity with the manner laid down in the procedure, the Inspector shall carry out the following:—

(a) inspecting the fishing vessel and fishing implement, fish and fishery within the area assigned

သီးခြား တာဝန်ပေးအပ်ချက်အရ မြန်မာ့ပင်လယ်ငါးလုပ်ငန်း ရေပြင်အတွင်းရှိ မည်သည့်နေရာဒေသ၌မဆိုဖြစ်စေ ငါးဖမ်းရေယာဉ်နှင့် ငါးဖမ်းကိရိယာများ၊ ငါးများနှင့် ငါးလုပ်ငန်းများကို စစ်ဆေးခြင်း၊

- (ခ) မြန်မာ့ပင်လယ်ငါးလုပ်ငန်းရေပြင်တွင် ငါးဖမ်းရေယာဉ်များကို ဝရမ်းမပါဘဲရပ်တန့်ခြင်း၊ တက်ရောက်ခြင်း၊ လိုက်ပါခြင်း၊ စစ်ဆေးခြင်းနှင့် ရှာဖွေခြင်း၊
- (ဂ) ငါးဖမ်းရေယာဉ်ပေါ်တွင် ထားရှိရမည့်လိုင်စင်၊ မှတ်ပုံတင်လက်မှတ်၊ မှတ်တမ်းများနှင့် အခြားစာရွက်စာတမ်းများအား တောင်းယူစစ်ဆေးခြင်း၊ ကူးယူခြင်း၊
- (ဃ) ရေယာဉ်မှူး၊ ရေယာဉ်အမှုထမ်းများနှင့် ရေလုပ်သားများအား လိုအပ်သလိုမေးမြန်းခြင်း၊ ညွှန်ကြားခြင်း၊
- (င) ဤဥပဒေပါ တားမြစ်ချက်တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန်သောကိစ္စတွင် ဖောက်ဖျက် ကျူးလွန်သော ငါးဖမ်းရေယာဉ်နှင့်တကွ တွေ့ရှိသောပစ္စည်းများကိုသိမ်းဆည်းခြင်း၊
- (စ) ဤဥပဒေပါတားမြစ်ချက် တစ်ရပ်ရပ်ကိုဖောက်ဖျက်ကျူးလွန်သူကို ဖမ်းဆီးခြင်း၊ တရားစွဲဆိုခြင်း၊
- (ဆ) ငါးဖမ်းရာတွင်သုံးစွဲခွင့်မရှိသော ပေါက်ကွဲစေတတ်သည့် ပစ္စည်းများ၊ အဆိပ်အတောက်များ၊ ဓာတုပစ္စည်းများနှင့် ယင်းကဲ့သို့ အန္တရာယ်ဖြစ်စေသော အခြားပစ္စည်းများအား သိမ်းဆည်းခြင်း၊
- (ဇ) ငါးနှင့် အခြားလျင်မြန်စွာပုပ်သိုးပျက်စီးနိုင်သည့် ပစ္စည်းများ ဖမ်းဆီးရမိပါက အမြန်ဆုံးထုခွဲရောင်းချပြီး ရောင်းရငွေကို ဘဏ်အပ်ငွေအဖြစ် ပေးသွင်းခြင်း၊

to him, or anywhere within the Myanmar Marine Fisheries Waters specifically assigned by the Director General;

- (b) stopping, boarding, accompanying, inspecting and searching any fishing vessel in the Myanmar Marine Fisheries Waters without a warrant;
- (c) requisitioning, examining and taking copies of the licence, registration certificate, ship's log-book and other papers required to be kept on the fishing vessel;
- (d) interrogating, directing the master, crew and fishermen as may be necessary;
- (e) in the case of violations of any of the prohibitions under this Law seizing the fishing vessel and materials found therein;
- (f) arresting and prosecuting any person who violates any of the provisions of this Law;
- (g) seizing explosive substances, poison, chemicals, and other things not permitted to be used in fishing;
- (h) depositing in the bank after the proceeds of the sale of the fish and other things seized which are subject to speedy decay;

- (ဈ) မိမိတာဝန်ဝတ္တရားများကို ဆောင်ရွက်ရာတွင် လိုအပ်ပါက ပြည်သူ့ရဲတပ်ဖွဲ့၏ အကူအညီကို တောင်းခံရယူခြင်း၊
- (ည) ငါးလုပ်ငန်းနှင့်ပတ်သက်၍ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်က အခါအားလျော်စွာ ပေးအပ်သော တာဝန်များကို ဆောင်ရွက်ခြင်း။

အခန်း (၉)

ရေယာဉ်မှူး၏ တာဝန်များ

- ၃၁။ ငါးဖမ်းရေယာဉ်၏ ရေယာဉ်မှူးသည်—
- (က) လိုင်စင်တွင် ဖော်ပြပါရှိသော စည်းကမ်းချက်များနှင့် သတ်မှတ်ချက်များကို လိုက်နာရမည်၊
 - (ခ) လိုင်စင်နှင့်ရေယာဉ်၏ မှတ်ပုံတင်လက်မှတ်တို့ကိုရေယာဉ်၏ ပဲ့ခန်းတွင် ထင်ရှားစွာ ချိတ်ဆွဲထားရမည်၊
 - (ဂ) ဦးစီးဌာနက သတ်မှတ်ပေးထားသည့်အတိုင်း ပြုစုထားရှိရမည့် ရေယာဉ် မှတ်တမ်းနှင့် ငါးဖမ်း မှတ်တမ်းတို့ကို ထိန်းသိမ်းထားရှိရမည်၊
 - (ဃ) မြန်မာ့ ပင်လယ် ငါးလုပ်ငန်း ရေပြင် အတွင်းတွင် ပြည်ထောင်စု မြန်မာနိုင်ငံတော် အလံကို ငါးဖမ်းရေယာဉ်၌ လှင့်ထူထားရမည်။
 - (င) ရေယာဉ်ပေါ်တွင် လိုက်ပါလာကြသော စစ်ဆေးရေးမှူး၊ သုတေသနပြုသူများ၊ လေ့လာသူများနှင့် သင်တန်းသားများ၏ အန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေး အတွက် တာဝန်ယူဆောင်ရွက်ရမည်၊
 - (စ) ဦးစီးဌာနက အခါအားလျော်စွာ ထုတ်ပြန်သော အမိန့်၊ ညွှန်ကြားချက်များကို လိုက်နာရမည်။

- (i) while discharging his duties soliciting and taking the assistance of the People's Police Force, whenever required;
- (j) carrying out duties, specially assigned from time to time by the Director General relating to fishery.

CHAPTER IX

Duties of the Master of the Vessel

31. Master of the fishing vessel:—

- (a) shall abide by the terms and conditions contained in the licence;
- (b) shall hang the licence and registration certificate prominently at the wheel house of the vessel;
- (c) shall maintain ship's log-book and fishing data book as prescribed by the Department;
- (d) shall hoist the flag of the Union of Myanmar on the fishing vessel, when it is in the Myanmar Marine Fisheries Waters;
- (e) shall be responsible for the safety of the inspector, researchers, observers and trainees who are on board the vessel;
- (f) shall comply with orders and directives prescribed by the Department from time to time.

အခန်း (၁၀)

အယူခံခြင်း

- ၃၂။ (က) ဤဥပဒေအရ ဦးစီးဌာနမှူးက ချမှတ်သည့် အမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို မကျေနပ်ပါက ယင်းအမိန့် လက်ခံရရှိသည့်နေ့မှ ရက်ပေါင်း ၃၀ အတွင်း ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ထံ အယူခံနိုင်သည်။
- (ခ) ကမ်းနီးငါးလုပ်ငန်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်က ချမှတ်သည့် ဆုံးဖြတ်ချက်အပေါ် ထပ်မံ၍အယူခံခွင့် မရှိစေရ။
- (ဂ) ပုဒ်မခွဲ (ခ) ပါ ကိစ္စရပ်မှအပ ပုဒ်မခွဲ (က) အရ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်က ချမှတ်သည့် ကမ်းဝေး ငါးလုပ်ငန်းနှင့် သက်ဆိုင်သည့်အမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို မကျေနပ်ပါက အမိန့်လက်ခံရရှိသည့် နေ့မှရက်ပေါင်း ၃၀ အတွင်း ဝန်ကြီးထံ အယူခံနိုင်သည်။ ဝန်ကြီး၏ ဆုံးဖြတ်ချက်သည် အပြီးအပြတ် ဖြစ်စေရမည်။

အခန်း (၁၁)

တားမြစ်ချက်များ

- ၃၃။ မည်သူမျှ လိုင်စင်မရှိဘဲ ကမ်းနီးငါးလုပ်ငန်းကို လုပ်ကိုင်ခြင်း မပြုရ။
- ၃၄။ မည်သူမျှ လိုင်စင်မရှိဘဲ ကမ်းဝေး ငါးလုပ်ငန်းကို လုပ်ကိုင်ခြင်း မပြုရ။

CHAPTER X

Appeals

32. (a) If dissatisfied with the order or decision of the Officer-in-charge of the Department, an appeal may be filed with the Director General within 30 days on the receipt of such order;
- (b) No further appeal shall lie on the decision of the Director General relating to inshore fishery;
- (c) If dissatisfied with the order or decision of the Director General relating to offshore fishery under sub-section(a), except the case mentioned under sub-section (b), an appeal may be filed with the Minister within 30 days of the receipt of the order. The decision of the Minister shall be final.

CHAPTER XI

Prohibitions

33. No person shall without a licence, engage in inshore fishery.
34. No person shall without a licence, engage in offshore fishery.

၃၅။ လိုင်စင်ရရှိသူသည် လိုင်စင်တွင် ဖော်ပြပါရှိသော စည်းကမ်းချက် တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက်ဖျက်ခြင်း မပြုရ။

၃၆။ လိုင်စင်ရရှိသူသည် ယင်းလိုင်စင်ကို လွှဲပြောင်းခြင်း မပြုရ။

၃၇။ မည်သူမျှ ပုဒ်မ ၃၆ အရ လွှဲပြောင်းပေးသော လိုင်စင်ကို လက်ခံရယူ၍ လုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်ခြင်း မပြုရ။

၃၈။ မည်သူမျှ ငါးဖမ်းရာတွင် သုံးစွဲခွင့်မရှိသော ပေါက်ကွဲစေတတ် သည့် ပစ္စည်းများ၊ အဆိပ်အတောက်များ၊ ဓာတုပစ္စည်းများနှင့် ယင်း ကဲ့သို့အန္တရာယ် ဖြစ်စေသော အခြားပစ္စည်းများကို သုံးစွဲခြင်း၊ ငါးဖမ်း ရေယာဉ်ပေါ်တွင် လက်ဝယ်ထားရှိခြင်း မပြုရ။

၃၉။ မည်သူမျှ ငါး၊ အခြားရေနေသတ္တဝါတို့အား အနှောင့်အယှက် ဖြစ်စေရန် သို့မဟုတ် ရေထုအား ညစ်ညမ်းစေရန် သက်ရှိရေသတ္တဝါကို ဖြစ်စေ၊ အရာဝတ္ထုပစ္စည်း တစ်ခုခုကိုဖြစ်စေ မြန်မာ့ပင်လယ်ငါးလုပ်ငန်း ရေပြင်တွင် စွန့်ပစ်ခြင်း မပြုရ။

၄၀။ မည်သူမျှ လိုင်စင်မရှိဘဲ ပင်လယ်ထွက်ပစ္စည်းများကို ရှာဖွေခြင်း၊ စုဆောင်းခြင်း မပြုရ။

၄၁။ မည်သူမျှ လိုင်စင်မရှိဘဲ မြန်မာ့ပင်လယ် ငါးလုပ်ငန်းရေပြင်တွင် အပျော်တမ်း ငါးဖမ်းခြင်းကို စီးပွားဖြစ် လုပ်ငန်းအဖြစ် တည်ထောင် လုပ်ကိုင်ခြင်း မပြုရ။

၄၂။ မည်သူမျှ တာဝန်ဝတ္တရား ဆောင်ရွက်နေသော စစ်ဆေးရေးမှူး အား နှောင့်ယှက်ခြင်း၊ လက်ရောက်မှု ကျူးလွန်ခြင်း မပြုရ။

၄၃။ မည်သူမျှ ဦးစီးဌာနတွင် မှတ်ပုံမတင်ဘဲ ဤဥပဒေအရ လိုင်စင် ရရှိသော ငါးဖမ်းရေယာဉ်တွင် ရေလုပ်သားအဖြစ် လုပ်ကိုင်ခြင်း မပြုရ။

35. The holder of the licence shall not violate any of the conditions contained in the licence.
36. The holder of the licence shall not transfer his licence.
37. No person shall engage in the industry with the licence obtained by way of transfer under section 36.
38. No person shall keep on board the fishing vessel, explosive substances, poisons, chemicals and such other dangerous substances not permitted for use in fishing.
39. No person shall dispose of living aquatic creatures or any material into the Myanma Marine Fisheries Waters to cause pollution of water or to harass fishes and other marine organisms.
40. No person shall search for and collect any marine products without a licence.
41. No person shall establish a fishery on commercial scale for sport fishing in the Myanma Marine Fisheries Waters without a licence.
42. No person shall harass, assault the Inspector while discharging his duties.
43. No person shall serve as fisherman on board a fishing vessel registered under this Law, without registering in the Department.

အခန်း (၁၂)

ပြစ်မှုနှင့် ပြစ်ဒဏ်များ

၄၄။ မည်သူမဆို ပုဒ်မ ၃၃၊ ပုဒ်မ ၄၁ သို့မဟုတ် ပုဒ်မ ၄၂ ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက် တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက်ဖျက် ကျူးလွန်ကြောင်း ပြစ်မှု ထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူအား ငွေဒဏ်ကျပ် ၅၀၀၀ အထိ ဖြစ်စေ၊ ထောင်ဒဏ် ၆ လ အထိဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေ ကျခံစေရမည်။

၄၅။ မည်သူမဆို ပုဒ်မ ၃၄၊ ပုဒ်မ ၃၇၊ ပုဒ်မ ၃၉ သို့မဟုတ် ပုဒ်မ ၄၀ ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက် တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက်ဖျက် ကျူးလွန်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူအား ငွေဒဏ်ကျပ် ၁၀၀၀၀ အထိ ဖြစ်စေ၊ ထောင်ဒဏ် ၁ နှစ်အထိ ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေ ကျခံ စေရမည်။

၄၆။ လိုင်စင်ရရှိသူသည် ပုဒ်မ ၃၅ သို့မဟုတ် ပုဒ်မ ၃၆ ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက် တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက်ဖျက် ကျူးလွန်ကြောင်း ပြစ်မှု ထင်ရှားစီရင်ခြင်း ခံရလျှင် ထိုသူအား ငွေဒဏ်ကျပ် ၅၀၀၀ အထိ ဖြစ်စေ၊ ထောင်ဒဏ် ၆ လအထိ ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေ ကျခံစေရမည်။

၄၇။ မည်သူမဆို ပုဒ်မ ၃၈ ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်ကို ဖောက်ဖျက် ကျူးလွန်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူအား ငွေဒဏ် ကျပ် ၅၀၀၀၀ အထိဖြစ်စေ၊ ထောင်ဒဏ် ၃ နှစ်အထိဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေ ကျခံစေရမည်။

၄၈။ မည်သူမဆို ပုဒ်မ ၄၃ ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်ကို ဖောက်ဖျက် ကျူးလွန်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူအား ငွေဒဏ် ကျပ် ၅၀၀ အထိဖြစ်စေ၊ ထောင်ဒဏ် ၁ လအထိဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံး ဖြစ်စေ ကျခံစေရမည်။

CHAPTER XII

Offences and Penalties

44. Whoever is found guilty of violating any of the provisions of section 33, section 41 or section 42 shall be liable to be punished with fine which may extend to kyats 5,000 or with imprisonment which may extend to 6 months or with both.

45. Whoever is found guilty of violating any of the provisions of section 34, section 37, section 39 or section 40, shall be liable to be punished with fine which may extend to kyats 10,000 or with imprisonment which may extend to 1 year or with both.

46. If a licence holder is found guilty of violating any of the provisions of section 35 or 36, he shall be liable to be punished with fine which may extend to kyats 5,000 or with imprisonment which may extend to 6 months or with both.

47. Whoever is found guilty of violating any of the provisions of section 38 shall be liable to be punished with fine which may extend to kyats 50,000 or with imprisonment which may extend to 3 years or with both.

48. Whoever is found guilty of violating any of the provisions of section 43, shall be liable to be punished with fine, which may extend to kyats 500 or with imprisonment which may extend to 1 month or with both.

၄၉။ တရားရုံးသည် ပုဒ်မ ၄၄၊ ပုဒ်မ ၄၅၊ ပုဒ်မ ၄၆ သို့မဟုတ် ပုဒ်မ ၄၇ အရ ပြစ်မှုထင်ရှား တွေ့ရှိလျှင် တရားရုံး ရွှေ့မောက်သို့ တင်ပြသည့် သက်သေခံပစ္စည်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လိုအပ်သလို စီမံခန့်ခွဲခြင်း သို့မဟုတ် ပြည်သူ့ဘဏ္ဍာအဖြစ် သိမ်းဆည်းခြင်း ပြုနိုင်သည်။

၅၀။ မည်သူမဆိုဤဥပဒေအရ ပြစ်မှုတစ်ခုခုကျူးလွန်ခြင်းကို အားပေး ကူညီလျှင် သို့မဟုတ် ကျူးလွန်ရန်အားထုတ်လျှင် သို့မဟုတ် ကျူးလွန် ရန် ပူးပေါင်းကြံစည်လျှင်ယင်းပြစ်မှုအတွက် ဤဥပဒေတွင် ပြဋ္ဌာန်းထား သည့် ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ခြင်းကိုခံရမည်။

အခန်း (၁၃)

အထွေထွေ

၅၁။ ဤဥပဒေအရဝန်ကြီးသည် ငါးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ခွင့်နှင့်စပ်လျဉ်း ၍ မိမိသဘောအလျောက် အောက်ပါအမိန့်များကို ချမှတ်နိုင်သည်—

(က) မြန်မာ့ပင်လယ် ငါးလုပ်ငန်း ရေပြင်တွင် ငါးလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်ရန်ခွင့်ပြုခြင်း၊

(ခ) နိုင်ငံတော်အကျိုးငှာ လိုအပ်ပါက ဦးစီးဌာနကထုတ်ပေး ထားသောလိုင်စင်ကို ဆိုင်းငံ့ခြင်း၊ ရုပ်သိမ်းခြင်း၊ ရပ်စဲ ခြင်း သို့မဟုတ် ပယ်ဖျက်ခြင်း ပြန်လည်လျှောက်ထား လာပါက စိစစ်၍ ခွင့်ပြုခြင်း။

၅၂။ ရေယာဉ်မှူးသည် လိုင်စင်တွင် သတ်မှတ်ပေးထားသည့် ငါးဖမ်း ကွက် ပြင်ပရှိ ရေပြင်တွင် ရေယာဉ်ဖြတ်သန်းသည့်အခါ ငါးဖမ်းကိရိယာ များကိုသတ်မှတ်ထားသည့် စည်းကမ်းချက်များအတိုင်း သိမ်းဆည်းခြင်း မပြုပါက ငါးဖမ်းသည်ဟု မှတ်ယူရမည်။

49. If the Court finds one guilty of an offence under section 44, section 45, section 46 or section 47 the exhibit brought before the Court may be administered as may be necessary or it may be confiscated.

50. Whoever abets or attempts or acts in common intention in the commission of an offence under this Law shall be punished with the punishment provided for that offence in this Law.

CHAPTER XIII

Miscellaneous

51. With respect to rights to carry on fishery under this Law, the Minister, of his own accord may make the following orders:—

(a) permitting to carry on fishery in the Myanma Marine Fisheries Waters ;

(b) in the interest of the State suspending, revoking, terminating or cancelling the licence issued by the Department, permitting after scrutiny on re-application, if any.

52. If the master of the vessel fails to keep the fishing implement in the prescribed manner while traversing the waters outside the fishing area shall be deemed to be engaged in fishing.

၄၉။ တရားရုံးသည် ပုဒ်မ ၄၄၊ ပုဒ်မ ၄၅၊ ပုဒ်မ ၄၆ သို့မဟုတ် ပုဒ်မ ၄၇ အရ ပြစ်မှုထင်ရှား တွေ့ရှိလျှင် တရားရုံး ရွှေ့မှောက်သို့ တင်ပြသည့် သက်သေခံပစ္စည်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လိုအပ်သလို စီမံခန့်ခွဲခြင်း သို့မဟုတ် ပြည်သူ့ဘဏ္ဍာအဖြစ် သိမ်းဆည်းခြင်း ပြုနိုင်သည်။

၅၀။ မည်သူမဆိုဤဥပဒေအရ ပြစ်မှုတစ်ခုခုကျူးလွန်ခြင်းကို အားပေး ကူညီလျှင် သို့မဟုတ် ကျူးလွန်ရန်အားထုတ်လျှင် သို့မဟုတ် ကျူးလွန် ရန် ပူးပေါင်းကြံစည်လျှင်ယင်းပြစ်မှုအတွက် ဤဥပဒေတွင် ပြဋ္ဌာန်းထား သည့် ပြစ်ဒဏ် ချမှတ်ခြင်းကိုခံရမည်။

အခန်း (၁၃)

အထွေထွေ

၅၁။ ဤဥပဒေအရဝန်ကြီးသည် ငါးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ခွင့်နှင့်စပ်လျဉ်း ၍ မိမိသဘောအလျောက် အောက်ပါအမိန့်များကို ချမှတ်နိုင်သည်—

- (က) မြန်မာ့ပင်လယ် ငါးလုပ်ငန်း ရေပြင်တွင် ငါးလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်ရန်ခွင့်ပြုခြင်း၊
- (ခ) နိုင်ငံတော်အကျိုးငှာ လိုအပ်ပါက ဦးစီးဌာနကထုတ်ပေး ထားသောလိုင်စင်ကို ဆိုင်းငံ့ခြင်း၊ ရုပ်သိမ်းခြင်း၊ ရုပ်စဲ ခြင်း သို့မဟုတ် ပယ်ဖျက်ခြင်း ပြန်လည်လျှောက်ထား လာပါက စိစစ်၍ ခွင့်ပြုခြင်း။

၅၂။ ရေယာဉ်မှူးသည် လိုင်စင်တွင် သတ်မှတ်ပေးထားသည့် ငါးဖမ်း ကွက် ပြင်ပရှိ ရေပြင်တွင် ရေယာဉ်ဖြတ်သန်းသည့်အခါ ငါးဖမ်းကိရိယာ များကိုသတ်မှတ်ထားသည့် စည်းကမ်းချက်များအတိုင်း သိမ်းဆည်းခြင်း မပြုပါက ငါးဖမ်းသည်ဟု မှတ်ယူရမည်။

49. If the Court finds one guilty of an offence under section 44, section 45, section 46 or section 47 the exhibit brought before the Court may be administered as may be necessary or it may be confiscated.

50. Whoever abets or attempts or acts in common intention in the commission of an offence under this Law shall be punished with the punishment provided for that offence in this Law.

CHAPTER XIII

Miscellaneous

51. With respect to rights to carry on fishery under this Law, the Minister, of his own accord may make the following orders:—

(a) permitting to carry on fishery in the Myanma Marine Fisheries Waters ;

(b) in the interest of the State suspending, revoking, terminating or cancelling the licence issued by the Department, permitting after scrutiny on re-application, if any.

52. If the master of the vessel fails to keep the fishing implement in the prescribed manner while traversing the waters outside the fishing area shall be deemed to be engaged in fishing.

၅၃။ ဦးစီးဌာနသည် ငါးလုပ်ငန်းများမှ ကောက်ခံရရှိသော အခွန်အခများအနက် ငါးရာခိုင်နှုန်းထက်မပိုသော မုန့်ပုံငွေကို ငါးလုပ်ငန်းသုတေသန၊ တိုးချဲ့ဖွံ့ဖြိုးရေး၊ ငါးမျိုးထိန်းသိမ်းရေးလုပ်ငန်းများတွင် လိုအပ်မည့် ငွေမာဏကိုသာ သုံးစွဲခွင့်ရှိသည်။

၅၄။ ဤဥပဒေအရ ဖောက်ဖျက် ကျူးလွန်သောပြစ်မှုကို တရားစွဲဆို တင်ပို့ရာတွင် တရားရုံးရွှေ့မှောက်သို့သယ်ယူရန်မလွယ်ကူသော သက်သေခံပစ္စည်းများ၊ ပုဒ်မ ၅၅ အရ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်က အရေးယူဆောင်ရွက်ပြီးသော သက်သေခံပစ္စည်းများကို တင်ပြရန်မလိုဘဲ ယင်းပစ္စည်းများအား မည်သို့စီမံဆောင်ရွက်ထားကြောင်းကို အစီရင်ခံစာဖြင့် သော်လည်းကောင်း၊ အခြားစာရွက်စာတမ်း အထောက်အထားများဖြင့် သော်လည်းကောင်း တရားရုံးသို့ တင်ပြရမည်။

၅၅။ ပြစ်မှုတစ်ရပ်ရပ်နှင့်စပ်လျဉ်း၍ ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်း သို့မဟုတ် အပြီးအပြတ် လွတ်ခြင်းအမိန့်ချမှတ်ပြီးဖြစ်လျှင် ယင်းပြစ်မှုအတွက် ထပ်မံစစ်ဆေးစီရင်ခြင်းမပြုရဟု ပြစ်မှုဆိုင်ရာကျင့်ထုံး ဥပဒေပုဒ်မ ၄၀၃ ပုဒ်မခွဲ (၁) ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်သည် ဤဥပဒေအရ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်၏ အရေးယူဆောင်ရွက်ခြင်းနှင့် သက်ဆိုင်ခြင်း မရှိစေရ။

၅၆။ တည်ဆဲ ဥပဒေတစ်ရပ်ရပ်တွင် မည်သို့ပင် ပြဋ္ဌာန်းပါရှိစေကာမူ တရားရုံးတစ်ရုံးရုံးက ဤဥပဒေအရချမှတ်သော အမိန့်သည် ဤဥပဒေအရ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်၏ အရေးယူဆောင်ရွက်ခြင်းအပေါ် ထိခိုက်မှု မရှိစေရ။

၅၇။ ကမ်းဝေး ငါးလုပ်ငန်းတွင် အသုံးပြုမည့် ငါးဖမ်းရေယာဉ်ကို ပြည်တွင်းတွင် တည်ဆောက်လိုလျှင်ဖြစ်စေ၊ ပြည်ပမှ ဝယ်ယူတင်သွင်းလိုလျှင်ဖြစ်စေ ဦးစီးဌာန၏ ကြိုတင်ခွင့်ပြုမိန့်ကို ရယူရမည်။

၅၈။ ဤဥပဒေအရ စွဲဆိုတင်ပို့သည့်အမှုများကို ပြည်သူ့ရဲတပ်ဖွဲ့က အရေးယူပိုင်သော ပြစ်မှုများအဖြစ် သတ်မှတ်သည်။

53. The Department is entitled to appropriate only the amount necessary for research, development and conservation of species of fish for the fishery, out of the fund not exceeding five per cent of the duties and fees collected from the fishery.

54. In sending up a case for violation of this Law it shall not be necessary to produce the exhibits which are not feasible to be produced before the Court or those exhibits for which the Director General has taken action under section 25, but shall submit a report to the Court as to the manner the exhibits have been disposed of and other supporting documentary evidence.

55. Provisions contained in sub-section (1) of section 403 of the Criminal procedure Code that any offence for which an order for conviction or acquittal has been made shall not be tried again, shall not apply to actions taken by the Director General under this Law.

56. Notwithstanding anything contained in any other law for the time being in force, the order passed by any court under this Law shall not affect any action taken by the Director General under this Law.

57. Prior sanction shall be obtained from the Department for building a fishing vessel or for importing only from abroad to be used in offshore fishery.

58. Cases sent up for trial under this Law, shall be deemed to be cognizable cases.

၅၉။ ဤဥပဒေအရ သဘောရိုးဖြင့်ဆောင်ရွက်သော ကိစ္စတစ်ရပ်ရပ် အတွက် ပြည်သူ့ဝန်ထမ်း တစ်ဦးဦးကို တရားမကြောင်းဖြင့် သော်လည်းကောင်း၊ ပြစ်မှုကြောင်းဖြင့် သော်လည်းကောင်း တရားစွဲဆိုခြင်း မပြုရ။

၆၀။ ပင်လယ် ငါးဖမ်းလုပ်ငန်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ တည်ဆဲ အင်းအိုင် အက်ဥပဒေ၊ နည်းဥပဒေများနှင့် အမိန့်ဆင့်ဆိုချက်များသည် ဤဥပဒေ နှင့်မဆန့်ကျင်သရွေ့ အတည်ဖြစ်စေရမည်။

၆၁။ ဤဥပဒေပါပြဋ္ဌာန်းချက်များကို ဆောင်ရွက်နိုင်ရန် သက်ဆိုင်ရာ ဝန်ကြီးဌာနသည်—

- (က) လိုအပ်သော လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကို အစိုးရအဖွဲ့၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် ထုတ်ပြန်နိုင်သည်။
- (ခ) လိုအပ်သောအမိန့်၊ ညွှန်ကြားချက်တို့ကိုထုတ်ပြန်နိုင်သည်။

(ပုံ) စောမောင်
 မိုလ်ချုပ်မှူးကြီး
 ဥက္ကဋ္ဌ

နိုင်ငံတော်ငြိမ်ဝပ်ပိပြားမှုတည်ဆောက်ရေးအဖွဲ့။

59. No prosecution or suit shall lie against any public servant for anything which is done in good faith in pursuance of this Law.

60. Relating to marine fishery, provisions of the Fisheries Act, Rules and Directives shall be in force only in so far as they are not inconsistent with this Law.

61. For implementing the provisions of this Law, the Ministry concerned :—

- (a) may with the approval of the Government, issue necessary procedures ;
- (b) may issue necessary orders and directives.

(Sd.) SAW MAUNG

SENIOR GENERAL

Chairman

The State Law and Order Restoration Council